



SUBJECT:	<b>Arabic</b>
PAPER:	Listening Comprehension
DATE:	28 <sup>th</sup> August 2018
TIME:	13 minutes

**EXAMINER'S PAPER**

The examiner is to read the extract in Standard Arabic below **TWICE**.

After the second reading, the examiner is to ask the questions that follow to the candidate who is to answer them orally and in Standard Arabic.

كانت أول زيارة قمتُ بها لإسطنبول عام 1987، ويومها كانت إسطنبول كئيبة فغمات من الدخان الأسود تغطي سماءها بسبب التدفئة على الفحم الحجري، بينما خليجها مليء بالأوساخ والقاذورات، أمّا أسوار المدينة فلم تكن بحال أفضل. كان الزائر العربي يومها عملة نادرة في تركيا كلها، فليس هناك ما يُشجّعه على القدوم إلى هنا، وكان يُفضّل دولاً غربية وعربية عليها.

خلال العقدين الماضيين حدثت تحولات سياسية كبيرة في تركيا ومنها العلاقات العربية-التركية. فمن الفروق بين إسطنبول عام 1987 وإسطنبول 2017، أن إسطنبول التي تعجّ بالحياة وصخبها، والتي كانت تنام هادئة مبكراً في الثمانينيات هاهي اليوم تصحو حتى الصباح. تمشي في بعض شوارعها فتظنّ أنها أحياء عربية من كثرة الزوار العرب فيها، ولم يعد ذلك حصراً على أشهر الصيف فحسب. ولكن ما يُزعج في إسطنبول هو زمامير سيارات الإسعاف والتي تُشعرك وكأنك في مدينة تخوض حرباً وجودية على مدار الساعة، فسيارات الإسعاف تفتح زماميرها منذ انطلاقتها إلى عودتها، وإن كان الطريق مفتوحاً أمامها، غير آبهة بنائمين ولا مستريحين.

إسطنبول اليوم تضخّمت بشكل كبير، فقد لجأ إليها العراقي والسوري والمصري والليبي واليميني وغيرهم، فأصبحت عربية في بعض أحيائها أكثر مما هي تركية عثمانية. ترى المزوجة بين العثماني التركي والشامي في المطاعم والشركات وغيرها. إسطنبول التي نُحبّها لنا فيها حصّة، تُذكّرنا مساجدها العريقة وقصورها الفخمة وكل ما فيها بأجدادنا وبتاريخ مجيد. لم يعد السائح العربي يحسّ بالغربة في إسطنبول وهو يرى مطاعم ومحلات ووجوه عربية، ويسمع ويقرأ الإرشادات السياحية بلغة عربية فصيحة. العربي يتحرّك فيها كما يتحرّك ببلده. لم يعد العربي في إسطنبول غريب الوجه واليد واللسان، فإسطنبول اليوم غير إسطنبول الأمس.

(Source: Department of Oriental Studies)

## أسئلة الاستماع

- (3) 1. في أيّ عام زار الكاتب مدينة إسطنبول أوّل مرة؟
- (3) 2. كيف وصف الكاتب المدينة في زيارته الأولى؟
- (3) 3. اذكرْ واحد من الفروق التي لاحظها الكاتب حين عاد إلى اسطنبول في سنة ٢٠١٧؟
- (3) 4. ما المُزعج في مدينة إسطنبول اليوم بحسب الكاتب؟
- (3) 5. كيف تُفسر قول الكاتب: "إسطنبول التي نُحبّها لنا فيها حصّة"، وماذا يقصد؟

**(Total: 15 marks)**



SUBJECT:	<b>Arabic</b>
PAPER:	Listening Comprehension
DATE:	28 <sup>th</sup> August 2018
TIME:	13 minutes

**CANDIDATE'S PAPER**

The examiner will read an extract in Standard Arabic **TWICE**.

After the second reading, you are required to answer the following questions orally and in Standard Arabic:

- (3) 1. في أيّ عام زار الكاتب مدينة إسطنبول أوّل مرة؟
- (3) 2. كيف وصف الكاتب المدينة في زيارته الأولى؟
- (3) 3. اذكرْ واحد من الفروق التي لاحظها الكاتب حين عاد إلى اسطنبول في سنة ٢٠١٧؟
- (3) 4. ما المُزعج في مدينة إسطنبول اليوم بحسب الكاتب؟
- (3) 5. كيف تُفسر قول الكاتب: "إسطنبول التي نُحبّها لنا فيها حصّة"، وماذا يقصد؟

**(Total: 15 marks)**




---

SUBJECT:	<b>Arabic</b>
PAPER:	Conversation
DATE:	28 <sup>th</sup> August 2018
TIME:	2 minutes

---

**EXAMINER'S PAPER**

The candidate is required to give a two minute talk in Standard Arabic on **ONE** of the following topics:

- |   |                           |    |
|---|---------------------------|----|
| 1. Television/Video                     | الإذاعة المرئية \ الفيديو | 1. |
| 2. Drugs                                | المخدرات                  | 2. |
| 3. Sports                               | الرياضة                   | 3. |
| 4. The Influence of the Press           | تأثير الصحافة             | 4. |
| 5. The Role of Women                    | دور المرأة                | 5. |
| 6. The Contribution of Youth to Society | إسهام الشباب في المجتمع   | 6. |

**(Total: 5 marks)**




---

SUBJECT:	<b>Arabic</b>
PAPER:	Conversation
DATE:	28 <sup>th</sup> August 2018
TIME:	2 minutes

---

**CANDIDATE'S PAPER**

You are required to give a two minute talk in Standard Arabic on **ONE** of the following topics:

- |    |                                      |                           |    |
|----|--------------------------------------|---------------------------|----|
| 1. | Television/Video                     | الإذاعة المرئية \ الفيديو | 1. |
| 2. | Drugs                                | المخدرات                  | 2. |
| 3. | Sports                               | الرياضة                   | 3. |
| 4. | The Influence of the Press           | تأثير الصحافة             | 4. |
| 5. | The Role of Women                    | دور المرأة                | 5. |
| 6. | The Contribution of Youth to Society | إسهام الشباب في المجتمع   | 6. |

**(Total: 5 marks)**



SUBJECT:	<b>Arabic</b>
DATE:	31 <sup>st</sup> August 2018
TIME:	9:00 a.m. to 12:05 p.m.

**A. ESSAY**

**.A إنشاء**

عبر عن أحد هذه الموضوعات باللغة العربية بما لا يقل عن 200 كلمة.

1. وسائل النقل في مالطا
2. كتابي المفضل
3. رحلة مُميّزة قُمت بها هذا الصيف
4. أحبّ ممارسة الرياضة
5. أمل أن أسافر إلى ...

**(Total: 40 marks)**

**B. TRANSLATION INTO STANDARD ARABIC.**

**.B ترجم إلى اللغة العربية**

News Headlines, BBC

- This week on the 18<sup>th</sup> December, many celebrations were held to commemorate the International Day of the Arabic Language.
- In the presence of 60,000 participants, developers continue to present their latest innovations and applications at the Lisbon Web Summit.
- A few days ago, France launched a three-year program to find practical solutions to reduce the food waste.
- Boeing expects China to buy thousands of aircrafts in the next 20 years worth more than \$ 1 trillion dollars.
- Internet addiction is often associated with other psychiatric disorders, according to the German Society of Psychiatry.

*(Source: Department of Oriental Studies)*

**(Total: 20 marks)**

**C. TRANSLATION INTO ENGLISH OR MALTESE. C. ترجم إلى اللغة الإنكليزية أو اللغة المالطية**

ومن الصعب أن نُخَمِّن ما كان يقصده الفينيقيون من وراء إطلاق هذا الاسم على هذه الجزيرة. قد يكون فيما يذهب إليه البعض من أنها تعني الملجأ نصيب من الصحة إذا اعتبرنا أنها كانت محطة بحرية يلجأ إليها الفينيقيون خلال رحلاتهم البحرية التجارية في البحر المتوسط. وقد يكون فيما يذهب إليه آخرون من أنها تعني الأرض الناجية أو الهاربة، نصيب أكبر من الصحة فهذا المعنى الأخير يتفق مع صيغتها الصرفية كما أنه قريب جداً من معاني الأصول الثلاثة في العربية والعبرية والفينيقية، فلا ريب أن النجاة إفلات. وربما يتفق ذلك مع حقيقتها الجيولوجية والتضاريسية أيضاً فهي صخرة ناتئة في وسط البحر وكأنها جزء من سلسلة جبلية تعرّضت لهزات أرضية معينة أغرقت معظمها وأبقت على هذه الصخرة التي تُعدّ في هذه الحالة قد نجت وأفلتت من مصير بقية السلسلة التي كانت جزءاً منها، ويدعم ذلك ما عُثر عليه من عظام حيوانات لا تعيش إلا حيث المياه العذبة مما يُؤكّد أنها كانت متصلة في زمن ما بصقلية أو بأفريقيا.

(مالطا: عرض موجز للتاريخ واللغة Set Book Source)

**(Total: 20 marks)**